

ILUMATIC 248 D-30
ILUMATIC 258 S-1,75
ILUMATIC 348 D-30
ILUMATIC 358 S-1,75

ESP

PROGRAMADOR PARA CAJA DE MECANISMO

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

FIG. 1

1. Mando manual
2. Índice
3. Esfera
4. Caballetes

DESCRIPCIÓN

El programador para caja de mecanismo ILUMATIC realiza el control de cualquier instalación eléctrica mediante programas diarios (248 D-30 y 348 D-30) o semanales (258 S-1,75 y 358 S-1,75).

INSTALACIÓN

ATENCIÓN: La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador autorizado.

El aparato no debe instalarse próximo a cargas inductivas (contactores, transformadores, centros de transformación, maquinaria industrial, etc.).

El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos electromagnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento.

MONTAJE: Dispositivo electrónico de control, de montaje independiente en caja de mecanismos empotrable de 65x65 mm DIN 49703 (profundidad mínima 40 mm).

CONEXIÓN

Conexionar según el esquema de **FIG. 2**

PROGRAMACIÓN

Desplazar todos los caballetes hacia el interior de la esfera. Desplazar hacia fuera los caballetes correspondientes a los tiempos deseados de conexión, en los que el contacto permanecerá cerrado.

PUESTA EN HORA

Girar la esfera en sentido horario hasta que el índice indique la hora actual.

MANDO MANUAL

- I – Encendido permanente
- 0 – Apagado permanente
- auto / ☉ – Funcionamiento automático

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación: 230 V~ 50 Hz
 Poder de ruptura: 248 / 258: μ 6(2) A 230 V~
 348 / 358: μ 10(4) A 230 V~
 Tipo de acción:
 D-30: Diaria - 48 caballetes
 S-1,75: Semanal - 96 caballetes
 Consumo propio:
 D-30: 30 minutos
 S-1,75: 1 h 45 min
 Tipo de esfera:
 D-30: 30 minutos
 S-1,75: 1 h 45 min
 Tiempo mínimo de maniobra:
 D-30: ± 5 minutos
 S-1,75: ± 30 minutos
 Precisión de marcha:
 D-30: ± 5 minutos
 S-1,75: ± 30 minutos
 Tª de funcionamiento:
 ± 1 s/día a 23 °C
 0 °C a +45 °C
 Grado de protección:
 IP 20 según EN 60529

Sujeto a cambios técnicos. Información adicional en:
www.orbis.es

ENG

PROGRAMMER FOR INSTALLATION BOX

OPERATING INSTRUCTIONS

FIG. 1:

1. Manual Control
2. Hour mark
3. Programming dial
4. Dial pins

DESCRIPTION

The ILUMATIC programmer for electrical installation box can control any electrical installation using daily (248 D-30 and 348 D-30) or weekly (258 S-1,75 and 358 S-1,75) programs.

INSTALLATION

WARNING: Electrical devices installation must be carried out by an authorized installer.

The unit must not be installed near inductive loads (contactors, transformers, transformer substations and industrial machinery, etc.).

This device is internally protected against interference by a safety circuit. However, certain especially strong magnetic fields could affect its operation.

ASSEMBLY: an electronic control device for independent assembly in installation box of 65x65 mm in accordance with DIN 49703 (40 mm minimum depth).

CONNECTION

It must be connected according to the diagram in **FIG. 2**.

PROGRAMMING

Move all the pins towards the interior of the dial. Then move the pins corresponding to the desired switch-on times outwards, in which the contact remains closed.

SETTING THE TIME

Move the programming dial clockwise until the index mark indicates the current time.

MANUAL CONTROL

- I – Permanently on
- 0 – Permanently off
- auto / ☉ – Automatic operation

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply and frequency: 230 V~ 50 Hz
 Breaking capacity: 248 / 258: μ 6(2) A 230 V~
 348 / 358: μ 10(4) A 230 V~
 Type of operation:
 Own consumption: ≤ 1,6 VA
 Dial type:
 D-30: Daily - 48 pins
 S-1,75: Weekly - 96 pins
 D-30: 30 minutes
 S-1,75: 1 h 45 min
 Daily dial: ± 5 minutes
 Weekly dial: ± 30 minutes
 Operating accuracy:
 Operating temperature:
 Protection level:
 IP 20 according to EN 60529

Subject to technical changes - Further information at:
www.orbis.es

FRA

PROGRAMMEUR POUR BOITE D'ENCASTREMENT

MODE D'EMPLOI

FIG. 1:

1. Commande manuelle
2. Index
3. Cadran de programmation
4. Cavaliers

DESCRIPTION

Programmeur pour boîte d'encastrement ILUMATIC réalise le contrôle de toute installation électrique à l'aide de programmes quotidiens (248 D-30 et 348 D-30) ou hebdomadaires (258 S-1,75 et 358 S-1,75).

INSTALLATION

ATTENTION : l'installation et le montage des appareils électriques doivent être réalisés par un installateur agréé.

L'appareil ne doit pas être installé à proximité de charges inductives (contacteurs, transformateurs, centres de transformation, machinerie industrielle, etc.).

L'appareil est protégé de façon interne contre les interférences par un circuit de sécurité. Cependant, certains champs électromagnétiques particulièrement forts peuvent arriver à altérer son fonctionnement.

MONTAGE : Dispositif électronique de contrôle, à montage dans boîte d'encastrement de 65x65 mm, conformément à la norme DIN 49703 (40 mm de profondeur minimum).

CONNECTION

Connecter selon le schéma de la **FIG. 2**.

PROGRAMMATION

Déplacer tous les cavaliers vers l'intérieur du cadran. Déplacer vers l'extérieur les cavaliers correspondant aux temps de connexion souhaités, dans lesquels le contact restera fermé.

MISE À L'HEURE

Tourner le cadran de programmation dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'index indique l'heure actuelle.

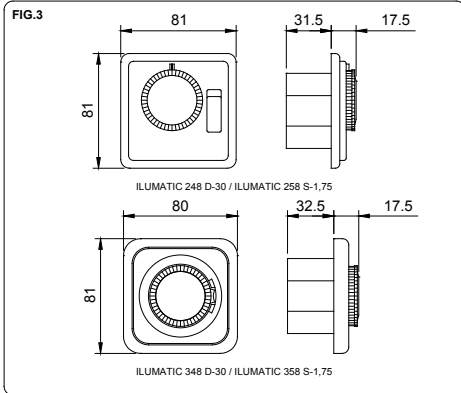
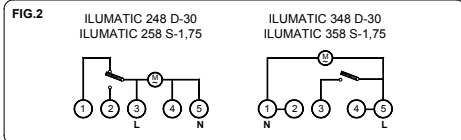
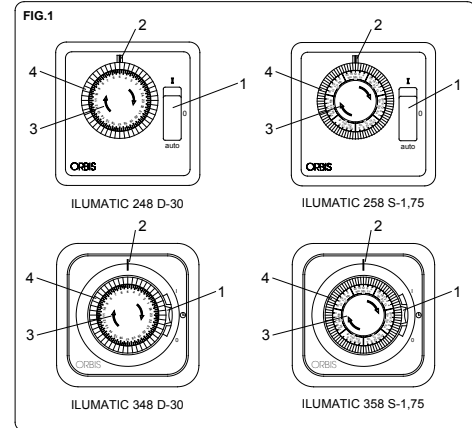
COMMANDE MANUELLE

- I – Allumage permanent
- 0 – Extinction permanente
- auto / ☉ – Fonctionnement automatique

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation et fréquence : 230 V~ 50 Hz
 Pouvoir de rupture : 248 / 258: μ 6(2) A 230 V~
 348 / 358: μ 10(4) A 230 V~
 Type d'action :
 Consommation propre : ≤ 1,6 VA
 Type de cadran :
 D-30 : quotidien - 48 cavaliers
 S-1,75 : hebdomadaire - 96 cavaliers
 Tª minimal de manœuvre :
 D-30: 30 minutes
 S-1,75: 1 h 45 min
 Précision de manœuvre :
 D-30 : ± 5 min
 S-1,75 : ± 30 min
 Précision de marche :
 Tª de fonctionnement :
 Degré de protection :
 IP 20 selon EN 60529

Sujet à des modifications techniques – informations complémentaires sur : www.orbis.es



ILUMATIC 248 D-30 ILUMATIC 258 S-1,75		ILUMATIC 348 D-30 ILUMATIC 358 S-1,75	
☉ 1200 W	☉ 120 VA	☉ 1200 W	☉ X
☉ 250 VA	☉ 120 VA	☉ X	☉ X
☉ 500 VA	☉ LED 50 VA	☉ 500 VA	☉ LED X
☉ 1200 W		☉ 1200 W	

PROGRAMMATORE DA INCASSO**ISTRUZIONI PER L'USO****FIG. 1:**

1. Selettore manuale
2. Índice
3. Quadrante di programmazione
4. Cavalierini

DESCRIZIONE

Programmatore da incasso ILUMATIC consente di gestire un carico elettrico mediante una programmazione giornaliera (248 D-30 e 348 D-30) o settimanale (258 S-1,75 e 358 S-1,75).

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: Il prodotto deve essere installato da persona competente.

L'apparecchio deve essere installato in un quadro tale da garantire, dopo l'installazione, la inaccessibilità ai morsetti di collegamento.

Il dispositivo è protetto contro le interferenze, tuttavia non deve essere installato in prossimità di carichi induttivi (telerruttori, trasformatori, ... etc) in quanto i campi magnetici di forte intensità potrebbero alterare il suo funzionamento.

Dispositivo elettronico di controllo per montaggio indipendente da incasso in scatola di installazione di 65x65 mm secondo DIN 49703 (profondità minima 40 mm).

COLLEGAMENTI ELETTRICI

ATTENZIONE: Prima di accedere ai morsetti di collegamento assicurarsi che i conduttori da collegare o già collegati allo strumento non siano in tensione. Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata.

Collegare il dispositivo secondo quanto riportato nello schema di **FIG. 2**.

PROGRAMMAZIONE

Spostare tutti i cavalieri del quadrante verso la parte interna. Ogni cavalierino corrisponde a 30 min. di manovra (248 D-30 e 348 D-30) / 1,45 ore (258 S-1,75 e 358 S-1,75), il numero di cavalierini spostati determina la durata della manovra. Per programmare l'intervento automatico dell'orologio spostare verso l'esterno i cavalierini in corrispondenza degli orari d'interesse.

IMPOSTAZIONE DELL'ORA

Ruotare il quadrante in senso orario fino l'indice indica l'ora corrente.

SELETTORE MANUALE:

- I – Acceso permanente
 0 – Spento permanente
auto / ⚙ – Funzionamento automatico

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Alimentazione:	230 V~ 50 Hz
Uscita:	248 / 258: μ 6(2) A 230 V~ 348 / 358: μ 10(4) A 230 V~
Tipo di intervento:	1B, 1T, 1U, 1R
Absorbimento:	\leq 1,6 VA
Quadrante:	D-30: Giornaliero - 48 cavalierini. S-1,75: Settimanale - 96 cavalierini.
Tempo minimo di manovra:	D-30: 30 min. S-1,75: 1 h 45 min.
Precisione di manovra:	D-30: \pm 5 minuti. S-1,75: \pm 30 minuti.
Precisione di funzionamento:	\pm 1 sec. / giorno a 23 °C
Temperatura di funzionamento:	0 °C a +45 °C
Grado di protezione:	IP 20 secondo EN 60529

Soggetto a modifiche di carattere tecnico – Ulteriori informazioni sul sito: www.orbisitalia.it

ZEITSCHALTUHR**GEBRAUCHSANLEITUNG****FIG. 1:**

1. Wahlschalter
2. Markierung
3. Schalträd
4. Schaltschieber

BESCHREIBUNG

Die Zeitschaltuhr ILUMATIC dient der Kontrolle elektrischer Anlagen jeglicher Art mit Hilfe von Tages- (248 D-30 und 348 D-30) und Wochenprogrammen (258 S-1,75 und 358 S-1,75).

INSTALLATION

ACHTUNG: Die Installation und Montage elektrischer Geräte muss grundsätzlich von einem zugelassenen Elektroinstallateur durchgeführt werden.

Das Gerät darf nicht in der Nähe induktiver Lasten (Schalterschützen, Transformatoren, Trafostationen, Industriemaschinen, usw.) montiert werden.

Das Gerät ist durch einen internen Schutzstromkreis gegen Störsignale geschützt. Dennoch gibt es starke Störfelder, die seine Funktion beeinträchtigen können.

MONTAGE: Elektromechanisches Kontrollgerät zum Einbau in eine Unterputzdose 65x65mm.

ANSCHLUSS

Der Anschluss hat gemäß dem Schaltbild der **FIG. 2** zu erfolgen, wobei zu berücksichtigen ist, dass es sich nicht um einen potentialfreien Umschaltkontakt handelt.

PROGRAMMIERUNG

Alle Schaltschieber des Schaltrades nach innen drücken. Anschließend die für die Einschaltzeiten entsprechenden Schaltschieber nach außen drücken, sodass der Kontakt geschlossen wird.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Das Schalträd im Uhrzeigersinn drehen bis die aktuelle Uhrzeit an der oberen Markierung steht.

WAHLSCHALTER

- I - Dauerbetrieb
 0 - Ausgeschaltet
auto / ⚙ - Automatikbetrieb

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung und Frequenz:	230 V~ 50 Hz
Schaltvermögen:	248 / 258: μ 6(2) A 230 V~ 348 / 358: μ 10(4) A 230 V~
Schaltart:	1B, 1T, 1U, 1R
Eigenverbrauch:	\leq 1,6 VA
Schalträd:	D-30: Tagesscheibe: 48 Schaltschieber. S-1,75: Wochenscheibe: 96 Schaltschieber.
Mindestschaltzeit:	D-30: 30 Minuten S-1,75: 1h 45min
Schaltgenauigkeit:	D-30: \pm 5 Minuten S-1,75: \pm 35 Minuten
Ganggenauigkeit:	\leq \pm 1 s / Tag bei 23 °C
Betriebstemperatur:	0 °C bis +45 °C
Schutzart:	IP 20 nach EN 60529

Technische Änderungen vorbehalten. Zusätzliche Information: www.orbis-zeitschaltechnik.de

ORBIS Zeitschaltechnik GmbH

Robert-Bosch-Str. 3 – D-71088 Holzgerlingen
 Tel.: 07031 / 86 65-0 Fax : 07031 / 86 65 10
 info@orbis-zeitschaltechnik.de
www.orbis-zeitschaltechnik.de

PROGRAMADOR PARA CAIXA DE MECANISMO**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO****FIG. 1:**

1. Comando manual
2. Índice
3. Esfera de programação
4. Segmentos de comutação

DESCRIÇÃO

Programador para caixa de mecanismo ILUMATIC realiza o controlo de qualquer instalação eléctrica mediante programas diários (248 D-30 e 348 D-30) ou semanais (258 S-1,75 e 358 S-1,75).

INSTALAÇÃO

AVISO: A instalação e montagem do equipamento eléctrico deve ser realizada por um instalador qualificado.

O dispositivo não deve ser instalado perto de cargas indutivas (contactores, transformadores, postos de transformação, máquinas industriais, etc.).

O dispositivo está protegido internamente por um circuito de segurança contra interferências. No entanto, alguns campos electromagnéticos especialmente fortes podem alterar o seu funcionamento.

MONTAGEM: Dispositivo electrónico de controlo, de montagem independente em uma caixa de mecanismo embutido DIN 49703 65x65 mm (profundidade mínima 40 mm).

CONEXÃO

Ligar segundo o esquema da **FIG. 2**.

PROGRAMAÇÃO

Deslocar todos os segmentos de comutação até ao interior da esfera. Mova os segmentos de comutação correspondentes aos tempos de conexão desejados, em que o contato permanecerá fechado.

HORA DE INÍCIO

Rodar a esfera de programação no sentido dos ponteiros do relógio até que o índice indique a hora actual.

COMANDO MANUAL

- I - Permanentemente ligado
 0 - Permanentemente desligado
auto / ⚙ - Funcionamento automático

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação e frequência:	230 V~ 50 Hz
Poder de corte:	248 / 258: μ 6(2) A 230 V~ 348 / 358: μ 10(4) A 230 V~
Tipo de acção:	1B, 1T, 1U, 1R
Consumo próprio:	\leq 1,6 VA
Tipo de esfera:	D-30: Diário: 48 segmentos S-1,75: Semanal: 96 segmentos
Tiempo mínimo de manobra:	D-30: 30 min S-1,75: 1 h 45 min
Precisão de manobra:	D-30: \pm 5 min S-1,75: \pm 30 min
Precisão de marcha:	\leq \pm 1 s / dia a 23 °C
Tª de funcionamento:	0 °C a +45 °C
Grau de protecção:	IP 20 segundo a norma EN 60529

Sujeito a modificações técnicas - Informação adicional em: www.orbis.es

ВСТРОЕННЫЙ ТАЙМЕР**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ.****FIG. 1:**

1. Ручное управление
2. Почасовые индексы
3. Часовой циферблат
4. Зубьев

ОПИСАНИЕ

Встроенный таймер ILUMATIC может управлять любой электрической установкой через ежедневные (248 D-30 и 348 D-30) или еженедельные (258 S-1,75 и 358 S-1,45h) программы.

УСТАНОВКА

Внимание: Прибор должен быть установлен квалифицированным специалистом.

ОЧЕНЬ ВАЖНО: Выключатель оборудован специальной защитой от воздействия вредных факторов. Тем не менее, воздействие сильного электромагнитного поля может вызвать нарушения в его работе.

Устройство нельзя монтировать вблизи индукционных устройств (электродвигатели, трансформаторы, реле, итд.) Установка осуществляется в стандартный бокс 55 мм DIN 49703 (минимальная глубина 40 мм). Подключить прибор согласно схеме, расположенной на задней части аппарата.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Подключение необходимо выполнить в соответствии с приложенной схемой.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Переместите то количество сегментов к внешней стороне, которое вам необходимо для выполнения операций.

УСТАНОВКА ЧАСА

Поворачивать шайбу до тех пор, пока указатель не окажется напротив нужного часа.

РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

- auto / ⚙** - Автоматический режим (таймер работает по программе)
0 - Постоянно выключен
I - Контакт нормально-замкнутый (работает как часы)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Питание:	230 V~ 50 Hz
Контакт:	248 / 258: μ 6(2) A 230 V~ 348 / 358: μ 10(4) A 230 V~
Класс действие:	1B, 1T, 1U, 1R.
Потребляемая мощность:	\leq 1,6 VA
Минимальное время операции:	D-30: 30 мин S-1,75: 1 часов 45 мин
Часовой циферблат:	D-30: 48 зубьев S-1,75: 96 зубьев
Время переключения:	D-30: \pm 5 минут S-1,75: \pm 30 минут
Точность:	\leq \pm 1сек/день при 23°C
Температура работы:	0 °C до +45 °C
Степень защиты:	IP 20 согласно EN 60529